



# Русская фразеология

# Фразеология

- ▶ (греч. *phrasis* ‘выражение’ *logos* ‘учение’) – наука о сложных по составу языковых единицах, имеющих устойчивый характер – фразеологизмах.

# Особенности фразеологизмов

- ▶ Сложность состава (состоят из нескольких компонентов)
- ▶ Семантическая неделимость
- ▶ Воспроизводимость
- ▶ Постоянство грамматического состава (при возможном наличии вариантов)
- ▶ Постоянство порядка компонентов
- ▶ Непроницаемость структуры

# Классификация фразеологизмов

Типы фразеологизмов (классификация В.В. Виноградова)

- ▶ Фразеологические сращения - устойчивые сочетания, обобщенно-целостное значение которых не выводится из значения составляющих их компонентов, т. е. не мотивировано ими с точки зрения современного состояния лексики (*попасть впросак, бить баклуши*)
- ▶ Фразеологические единства - устойчивые сочетания, обобщенно-целостное значение которых отчасти связано с семантикой составляющих их компонентов, употребленных в образном значении (*зайти в тупик, бить ключом, плыть по течению*)

# Классификация фразеологизмов

- ▶ Фразеологические сочетания - устойчивые обороты, значение которых мотивировано семантикой составляющих их компонентов, один из которых имеет фразеологически связанное значение (*потупить взор*)
- ▶ Фразеологические выражения (термин Н.М. Шанского) - устойчивы, однако состоят из слов со свободными значениями, т. е. отличаются семантической членимостью (*Счастливые часов не наблюдают; Быть или не быть*) – пословицы, поговорки, крылатые выражения

# Грамматическая классификация фразеологизмов

основана на соответствии фразеологических единиц определенным синтаксическим функциям и частям речи, на которые они могут быть заменены.

- ▶ именные
- ▶ глагольные
- ▶ адъективные (наречные)
- ▶ междометные

# Классификация фразеологизмов по происхождению

- ▶ **исконные**
  - ▶ общеславянские (гол как сокол, ни рыба ни мясо, брать за живое)
  - ▶ восточнославянские (ни кола ни двора, при царе Горохе, подложить свинью)
  - ▶ собственно русские (гулькин нос, всем миром, отложить в долгий ящик, во всю Ивановскую)

# Классификация фразеологизмов по происхождению

## ▶ заимствованные

- ▶ старославянские (запретный плод, земля обетованная, исчадие ада, манна небесная, притча во языцах, хлеб насущный)
- ▶ Античные (ахиллесова пята, гордиев узел, прокрустово ложе, дамоклов меч, авгиевы конюшни, танталовы муки)
- ▶ из европейских языков

# Классификация фразеологизмов по происхождению

- ▶ калькирование
  - ▶ blue stocking
  - ▶ tuer le temp
  - ▶ la lune de miel
  - ▶ Da ist der Hund begraben

# Фразеологическая система

- ▶ Парадигма – группа фразеологизмов, объединенных по характерному признаку:
  - ▶ лингвистическому (полисемия, антонимия, синонимия, омонимия)
  - ▶ стилистическому (нейтральные и маркированные ФЕ)
  - ▶ синтагматическому (с точки зрения сочетаемости – свободной или связанной: *денег куры не клюют*)

# Фразеологическая синонимия

- ▶ Семантические (*за тридевять земель / куда Макар телят не гонял*)
- ▶ Стилистические (*камня на камне не оставить / разделать под орех*)
- ▶ Фразеологические варианты – ФЕ, чьи структурные различия не нарушают семантического тождества (*забросить / закинуть удочку*)

# Фразеологическая синонимия

- ▶ Не являются синонимами ФЕ с разной сочетаемостью

# Фразеологическая антонимия

- ▶ Предполагает (чаще всего) частичное совпадение состава фразеологизмов – антонимов
  - ▶ с тяжелым сердцем – с легким сердцем
  - ▶ поворачиваться лицом – поворачиваться спиной

# Полисемия фразеологизмов

- ▶ *мокрая курица*
- ▶ *валять дурака*
- ▶ Развитие фразеологизированного значения характерно для терминологических сочетаний (*точка опоры, удельный вес*)

# Омонимия фразеологизмов

- ▶ Одинаковые по составу ФЕ выступают в разных значениях
  - ▶ из-за разных признаков одного и того же понятия (*пускать петуха*)
  - ▶ из-за расхождения значений многозначных фразеологизмов (*ходить на цыпочках*)
  - ▶ **«внешняя омонимия»** - формальное совпадение фразеологизма и свободного словосочетания (*намылить шею*)

# Стилистическое расслоение фразеологизмов

- ▶ общеупотребительные (сдержать слово, иметь в виду, время от времени)
- ▶ функционально закрепленные
  - ▶ разговорные (без году неделя, во всю ивановскую, водой не разольешь, белая ворона, как сыр в масле)
  - ▶ Просторечные (вправить мозги, чесать языком, у черта на куличках, драть глотку)

# Стилистическое расслоение фразеологизмов

## ▶ книжные

- ▶ Научные (центр тяжести, щитовидная железа, периодическая система)
- ▶ официально-деловые (давать показания, ввести в эксплуатацию, платежеспособный спрос, презумпция невиновности, имеет место)
- ▶ Публицистические (встреча в верхах, люди доброй воли, на грани войны)
- ▶ из художественной литературы (гражданский долг, служить отечеству, дух времени)

# Окраска фразеологических единиц

- ▶ Нейтральные (в том числе научные и официально-деловые) (адамово яблоко, вирусный грипп, магнитная стрелка, трудовой стаж, выслуга лет, очная ставка)
- ▶ Экспрессивно окрашенные (ни рыба ни мясо, сесть в лужу, только пятки засверкали, как снег на голову, как корове седло)

# Использование фразеологизмов в речи

- ▶ Образность речи
- ▶ Экономия произносительных усилий
- ▶ Эмоциональность речи

# Искажение фразеологизмов

- ▶ Плеоназм (*потерпеть полное фиаско*)
- ▶ Изменение состава фразеологизма (*не упал духом*)
- ▶ Контаминация фразеологизмов (*играть значение; хлопот полным полно*)
- ▶ Разрушение образности (*пластинка еще не сказала своего последнего слова*)
- ▶ Незнание лексического значения фразеологизма и его этимологии

# Намеренное искажение фразеологизмов

- ▶ изменение состава фразеологизма (*всеми фибрами своего чемодана*)
- ▶ контаминация фразеологизмов (*Разделяй чужое мнение и властвуй*)
- ▶ намеренное разрушение образности

# Национальная специфика фразеологизмов

- ▶ *Как веер осенью*
- ▶ *Хотел цветов сакуры наломать да ветки высоки*
- ▶ *Укушенный змеей боится гнилой веревки*
- ▶ *Когда жаренные бобы зацветут*
- ▶ *Детеныш лягушки – лягушка*
- ▶ *Лучше быть клювом петуха, чем хвостом быка.*